

## GUÍA DE PRONUNCIACIÓN VALENCIANA EN ESPAÑOL

La presente guía es una orientación para facilitar el trabajo de aquellos profesionales, generalmente de los medios de comunicación en español, que han de pronunciar topónimos, nombres propios, apellidos, instituciones, cargos públicos, tradiciones, fiestas... que, aun hablando en español, se utilizan en valenciano, bien por no tener traducción, bien por ser topónimos, nombres propios o instituciones y organismos oficiales que se han de respetar en su forma original.

En la medida de lo posible se han de tener en cuenta algunos rasgos fonéticos valencianos a la hora de pronunciar estas formas. No es aceptable pronunciar formas valencianas según la fonética castellana y tampoco lo es hacerlo según la fonética catalana, como últimamente algunos periodistas vienen haciendo. El valenciano, con independencia de cual sea su catalogación lingüística, difiere fonéticamente en algunos rasgos del castellano y en otros del catalán; conscientes del problema que esto supone, la *Secció de Llengua i Lliteratura Valencianes* de la *Real Acadèmia de Cultura Valenciana* ha elaborado esta guía básica en la que se indican unos criterios sencillos a seguir en la pronunciación del vocalismo y del consonantismo, señalando qué aspectos pueden considerarse opcionales y los que no; a su vez apunta pequeños consejos prácticos que pueden facilitar la pronunciación.

No utilizamos escritura fonética para hacer más accesible a todos esta guía y únicamente se recurre a referencias técnicas fonéticas en los casos imprescindibles.

Los ejemplos que se aportan son una pequeña muestra orientativa de las formas más usuales.

### El sistema vocálico

1.- Opcional. El valenciano tiene siete vocales *a*, *e*, *i*, *o*, *u* más una *e* y una *o* tónicas abiertas, que en algunas ocasiones, según las reglas de acentuación valenciana, se grafían con acento abierto a grave *è*, *ò*. Debido al hecho de que en castellano o español no existen estas vocales abiertas, y que su pronunciación para castellano-hablantes resulta complicada, se acepta pronunciarlas sin esta obertura. No obstante, aquellos que conozcan esta característica fonética y sean capaces de realizarla deberían hacerlo. El problema añadido está en que las reglas de acentuación no siempre marcan con acento grave estas formas, por ello aportamos algunos ejemplos marcando en negrita la vocal abierta:

acadèmia (Acadèmia Valenciana de la Llengua. Real Acadèmia de Cultura Valenciana)

Almoines

Ayelo de Malferit

Ayelo de Rugat

Bèlgida

Bell Lloc del Pla.

Benferri

Beniferri  
Benidorm  
Benimassot  
Benimodo  
Bicorp  
Bonrepòs i Mirambell  
Borriol  
Burjassot  
Busot  
Callosa d'En Sarrià  
Callosa del Segura  
Canet lo Roig  
Castellfort  
Castellnou  
Castelló de les Gerres  
Catarroja  
ciència  
ciències (Ciutat de les Arts i les Ciències)  
Cotes  
Cox  
El Poble Nou de Benitachell  
El Toro  
Elx/ Elig  
Foyos  
Glòria  
Història (Museu Valencià d'Història Natural)  
La Font d'En Carròs  
La Font de la Figuera  
La Llosa de Ranes  
La Pobla  
La Pobla de Benifassà  
La Pobla de Vallbona  
La Pobla del Duc  
La Pobla Llarga  
La Pobla Tornesa  
La Rocamora  
La Serra d'En Garceran  
Les Coves de Vinromà  
Lloc Nou d'En Fenollet  
Lloc Nou de la Corona  
Lloc Nou de Sant Jeroni  
Manuel  
Miquel  
Moncofa  
Monfort

Mònica  
Monòver  
Montroy  
museu  
Mutxamel /Muchamel  
Nelo  
Novelda  
Novetlè  
Orba  
Oriol  
Orriols  
Òscar  
Paiporta  
Paterna  
Polop  
Puçol  
Rafel  
Rafelbunyol  
Rafelcofer  
Ribarroja del Túria  
Riola  
Rocafort  
Ròtova  
Sant Jordi  
Sant Rafel del Riu  
Sant Vicent del Raspeig  
Sergi  
Serra  
Sot de Chera  
Sot de Ferrer  
Tavernes Blanques  
Tavernes de la Valldigna  
Toga  
Vallibona  
Vilanova  
Vinaròs

Observación:

El topónimo *Valencia*, tanto si se encuentra grafiado con vocal tónica cerrada como con tónica abierta *València/València*, se pronuncia siempre con *e* cerrada, pues esta es la pronunciación que tiene en valenciano.

2.- Obligatorio. El valenciano no neutraliza, como hace el catalán, la *e* átona, que se pronuncia con un sonido intermedio entre la vocal *e* i la *a*, ni transforma en *u* la *o* átona. En valenciano la *e* y la *o* átonas se mantienen inalterables, como en castellano.

Valentí y no Valantí  
Agres y no Agras  
Cabanés y no Cabanas  
Carles y no Carlas  
Carme y no Carma  
Consell y no Cunsell  
Conseller y no Cunsallé  
Conselleria y no Cunsallaria  
Govern y no Guvern  
Jaume y no Jauma  
Les Useres y no Las Useras  
Octubre y no uctubra  
Oriol y no Uriol  
Piqueres y no Piqueras  
Setembre y no satembra  
Tavernes Blanques y no Tabernas Blancas

### **El sistema consonántico**

#### **1.- Sibilantes: s, ss, ç, z, c**

1. 1.- Obligatorio. El valenciano desconoce el sonido de z castellana.  
La *c* ante *e* o *i* se pronuncia como una *ese* sorda:

Cebrià pronunciado *Sebrià*  
Cecili pronunciado *Sesili*  
Ceferí pronunciado *Seferí*  
Celedoni pronunciado *Seledoni*  
Celestí pronunciado *Selestí*  
Cenobi pronunciado *Senobi*  
Cento pronunciado *Sento*  
centre pronunciado *sentre*  
Cerdà pronunciado *Serdà*  
Cervera del Maestrat pronunciado *Servera del Maestrat*  
César pronunciado *Sésar*  
Cintorres pronunciado *Sintorres*  
Cinto pronunciado *Sinto*  
Cirat pronunciado *Sirat*  
Ciriac pronunciado *Siriac*  
Ciril pronunciado *Siril*  
ciutat pronunciado *siutat*  
Comunitat Valenciana pronunciado *Comunitat Valensiana*  
Conselleria d'Educació pronunciado *Conselleria d'Educasió*  
Institut Valencià de Conservació i Restauració de Bens Culturals pronunciado

*Institut Valencià de Conservació i Restauració de Bens Culturals*

Parcent pronunciado *Parsent*

Pellicer pronunciado *Pelliser*

Secció (Secció de Llengua i Lliteratura) pronunciado *Secsió*

Servici (Servicis Socials) pronunciado *Servisi*

Sumacàrcer pronunciado *Sumacàrser*

València pronunciado *Valénsia*

valencià, valenciana pronunciado *valensià, valensiana*

Vicent pronunciado *Visent*

1. 2.- Obligatorio. La grafía ç se pronuncia como una ese sorda, así es en valenciano y así se ha de pronunciar en español:

dolçaina

dolçainer

Dolç

Ensenyança

Esperança

Llorenç

Muç

Plaça

Ponç

Puçol

Sanç

Torre de les Maçanes

1. 3.- Opcional. El valenciano distingue entre ese sorda [s], que se grafía ss, y ese sonora [z], que se grafía s. Es aceptable hablando en español pronunciarlas todas como una ese sorda, sin hacer distinción entre ellas:

Albocàsser

Alcàsser

Alcasser de Planes

Algemesí

Almàssera

Almassora

Almassora

Almiserà

Almussafes

associació

Ausias

Basileu

Bassa de Sant Llorenç

Belisari

Benaguasil

Benasau  
Benassal  
Benetússer  
Benicàssim  
Benimassot  
Benissa  
Benissanó  
Benissoda  
Benissuera  
Burjassot  
Callosa d'En Sarrià  
Callosa del Segura  
Casimir  
Cassandra  
César  
Cesàreu  
Crisant  
Eliseu  
Guadasséquies  
Guadassuar  
Isidre  
L'Alqueria de la Comtesa  
La Pobla de Benifassà  
La Pobla de Benifassà  
La Torre d'En Besora  
Les Useres  
Manises  
Massalavés  
Massalfassar  
Massamagrell  
Massanassa  
Montesa  
Museros  
Nemesi  
Orpesa  
Picassent  
Ribesalves  
Roser  
Rossell  
Ulisses  
Vinalesa  
Xeresa

1.4.- La grafía z en valenciano representa una ese sonora [z]. Se acepta en una pronunciación española pronunciarla sorda [s]:

Zoa  
Zoe  
Alzira  
alziireny  
Azaries  
donzell  
Ezequiel  
Ezequies  
Llàzer  
Nazaret  
Nazari  
Salzadella  
Zacaries  
Zaqueu  
Zebina  
Zeferí  
Zenó  
Zenobi  
Zita  
Zoel  
Zoile  
zona  
Zòsim

## **2.- Oclusivas**

2.1.- Opcional. En gran parte del valenciano, como en francés o italiano se distingue entre *b* oclusiva bilabial sonora y *v* labiodental fricativa sonora; como esta distinción no existe en español ni en catalán, que son betacistas, y su realización supone una dificultad es aceptable no hacerla porque el resultado no es demasiado perceptible; no obstante, si el hablante domina otra lengua donde este fonema labiodental fricativo sonoro existe es conveniente que lo pronuncie:

Àlvar  
Avelí  
Baldoví  
Benvengut  
canvi (Taula de Canvis)  
Cervera del Maestrat  
Crevillent  
Esteve  
Estivella

Eva  
Evelí  
La Vila  
La Vilavella  
Les Coves de Vinromà  
Monòver  
Montaverner  
Novelda  
Octavi  
Oliva  
Redovà  
Sedaví  
Tavernes de Valldigna  
València  
Valentí  
Valeri  
Vall d'Alcalà, La Vall d'Alauar, La Vall d' Alba, La Vall d'Almonesir, La Vall d'Ebo,  
La Vall de Gallinera.  
Vallada  
Vallanca  
Vallat  
Vallés  
Vallibona  
Verger  
Verònica  
vi (vins valencians)  
Vicent  
Victòria  
Vilafamés  
Vilallonga  
Vilamalur  
Villarreal  
Vinalopó  
Violant  
Virgili  
Vitori  
Vixca  
Voro

2.2.- Obligatorio. El grupo /bl/ en posición intervocálica se realiza fricativo, como en castellano, no es geminado ni sordo como en gran parte del catalán:

Molt Honorable y no *Mol Hunurabbla* o *Hunurapla*  
poble y no *pobbla* o *popla*

2. 3.- Obligatorio. El valenciano no pronuncia la terminación *-ada, -ades*, a diferencia del castellano o el catalán estándar que sí la pronuncian. Estas terminaciones se escriben por motivos etimológicos y de tradición escrita, además algunos defienden que en valenciano estándar, a imitación del castellano y el catalán, tiene que pronunciarse, pero ningún valencianohablante lo hace en la lengua espontánea ni en ningún nivel del lenguaje. Se trata de un enmudecimiento de *-d-* intervocálica que puede resultar vulgar en castellano o catalán, pero que es general en valenciano. De la misma manera que enmudecer la *-r* final en valenciano y en castellano resulta vulgar (*comé y trabajá* por *comer y trabajar*), pero es la norma en catalán, lo normal en valenciano es enmudecer esta *-d-* intervocálica en la terminación *-ada, -ades* y no tiene un matiz vulgar.

Tanto es así que hay una lista de términos populares y de carácter festivo o folclórico que se han de pronunciar por tradición y aceptación general con esta caída de *-d-* intervocálica, incluso se pueden escribir sin la *-d-*:

Albà y no Albada (L'Albà de Elche)

albaes y no albaes (albaes valencianes)

cordà (La cordà de Paterna)

cremà y no cremada (La cremà de las fallas)

despertà y no despertada (La despertà fallera)

disparà y no disparada (La disparà de coetes)

disparaes y no disparades

enfarinà y no enfarinada (L'enfarinà de Ibi, Vinaròs, La font d'En Carròs, La font de la Figuera, Ontinyent...)

mascletà y no mascletada (La mascletà de la semana fallera)

mascletaes y no mascletades

perellonà y no perellonada ( La perellonà de los campos de arroz)

plantà y no plantada (La plantà de las fallas o les fogueres)

apuntà y no apuntada (L'apuntà a la falla)

arplegà y no arplegada (L'arplegà de dinero para la fiesta)

demanà y no demanada (La demanà de la regina)

embaixà y no embaixada ( La embaixà del Pastor, la del Àngel, la mora o la cristiana)

enramà y no enramada (La enramà de murta y flores para que pase la procesión)

entrà y no entrada (Entrà de la murta)

filà y filaes y no filada y filades (Filaes de moros y cristianos)

passejà y no pasejada (La passejà de Sant Onofre)

santantonà y no santantonada (La santantonà d'El Forcall o Vilanova d'Alcolea)

santmiquelà y no santmiquelada (Festa de la santmiquelà)

Una pequeña muestra de palabras más usuales que se escriben con esta terminación, pero donde no se pronuncia es la siguiente:

Vallada pronunciado *Vallá*

Teulada pronunciado *Teulá*

vesprada, vesprades pronunciado *vesprá, vespraes*  
mocadorada pronunciado *mocadorá*  
torrada pronunciado *torrá*  
chocolatada pronunciado *chocolatá*

2.4.- Opcional. El valenciano generalmente pronuncia las oclusivas sordas *p, t, c* de los grupos consonánticos en posición final -nt, -nts, -mt, -mts, -mp, -mps, -nc, -ncs, -lt, -lts a diferencia del castellano, donde no existen, y el catalán que no los pronuncia:

Agullent y no Agullén  
Ajuntament y no Ajuntamén  
Alacant y no Alacán  
Arnalt y no Arnal  
Bocairent y no Bocairén  
Camps y no Cams  
Climent y no climén  
Forment y no Formén  
Fanc (La Mata del Fanc)  
Franc  
Jacint y no Jacín  
Lludient y no Lludién  
Llutxent / Lluchent y no Lluchén  
molt (Molt Honorable)  
Ontinyent y no Ontinyén  
Parcent y no Parcén  
Picassent y no Picassén  
President , Presidents y no Presidén, Presidents.  
President de la Generalitat y no Presidén de la Generalitat  
Puchalt y no Puchal  
Sagunt y no Sagún  
sant, sants y no san, sans  
Sellent y no Sellén  
Senent y no Senén  
Torrent y no Torrén  
temps y no tems

2.5.- Obligatorio. El dígrafo -tz solamente aparece en posición intervocálica y en valenciano solamente se pronuncia en algunos pocos topónimos y unas cuantas palabras que reproducimos a continuación; en el resto de casos, aunque lo encontremos escrito se pronuncia como una ese sonora, que los castellanohablantes pueden pronunciar como una ese sorda castellana [s].

En los siguientes casos que aportamos, una manera de pronunciar este dígrafo -tz- es pronunciando una -t- seguida de una -s-:

Atzeneta d'Albaida  
Atzeneta del Maestrat  
atzuvià  
batzoles  
betzo  
bitzaquet  
butza  
dotze (número 12)  
guitza  
L'Atzúvia  
setze (número 16)  
tretze (número 13)

2.6.- Los grupos consonánticos *tm*, *tn*, *tl*, *tll*, *mpt*, hace siglos que en valenciano se simplificaron en *m*, *n*, *l*, *ll*, *n*, y en el caso de encontrarse escritos se han de pronunciar simplificados:

bitllet pronunciado billet  
Botlletí pronunciado Bolletí  
cotna pronunciado cona  
motle pronunciado mole.  
setmana pronunciado semana  
setmanari pronunciado semanari  
Sindicatura de Comptes pronunciado Sindicatura de Contes

2.7.- El dígrafo *-ch* en posición final aparece en apellidos y topónimos valencianos donde se conserva por tradición. Se pronuncia como una [k], de hecho hay quien elimina la *-h*, aunque no se debe eliminar:

Albiach  
Albuixech  
Almerich  
Bailach  
Belloch  
Benach  
Benlloch  
Blanch  
Bosch  
Broch  
Calduch  
Coderch  
Duch  
Eixarch

Estarlich  
Estruch  
Fenech  
Folch  
Flamerich  
Franch  
Guarch  
Guasch  
Llorach  
Llach  
Lluch  
March  
Pitarch  
Roch  
Salarich  
Such  
Torre d'En Doménech  
Tronch  
Vidallach

### **3.- Palatales**

3.1.- Obligatorio. Existe en valenciano un fonema palatal africado sonoro representado ortográficamente por *g* /tg o j/tj, que no existe en castellano y en catalán existe uno africado y otro fricativo. Es aceptable su pronunciación en español como una *ch* castellana suave. En ningún caso es aceptable pronunciarlo como una *j* castellana y tampoco como una *y*:

Albalat dels Tarongers  
Begís  
Benejússer  
Beniarjó  
Burjassot  
Castelló de les Gerres  
Catarroja  
Consell Jurídic Consultiu  
Fundació de la Comunitat Valenciana Jaume II el Just.  
Generalitat  
gent (Gent de Dénia)  
Jeroni  
Jesús  
Jornet  
jove (Carnet jove)  
joventut (Institut Valencià de la Joventut)  
La Jana

## Plaja /platja Síndic de Greuges

Es preferible, si se trata de formas valencianas, pronunciar *Chaume* y no *Yaume*, *Cheneralitat* y no *Yeneralitat* puesto que las primeras sólo presentan un rasgo fonético diferente con las forma valencianas *Jaume* y *Generalitat*, mientras que *Yaume* y *Yeneralitat* presentan más rasgos fonéticos que la distancian de la formas valencianas y además se trata de una pronunciación ajena a cualquiera de los dialectos del valenciano.

Las grafías *j*, *g*, *tg*, *tj* i *ch* representan un fonema palatal africado, la *j*, *g*, *tg*, *tj* sonoro y la *ch* valenciana y castellana igualmente pero sordo; es decir, que solo la sonoridad los diferencia, mientras que la *y* es una lateral palatal fricativa sonora. De hecho en el dialecto valenciano denominado *apichat*, hablado en la ciudad de València y las comarcas centrales, es esta pronunciación sorda la habitual. En español es preferible la siguiente pronunciación:

Algemesí: Alchemesí y no Alyemesí o Aljemesí

Algímia: Alchimia y no Alyimia o Aljímia

Alginet: Alchinet y no Alyinet o Aljinet

Beniarjó: Beniarchó y no Beniaryó o Beniarjó (con *j* castellana)

Burjassot: Burchasot y no Buryasot o Burjasot (con *j* castellana)

Catarroja: Catarrocha y no Catarroya o Catarroja (con *j* castellana)

Genovés: Chenovés y no Yenovés o Jenovés (con *j* castellana)

Germà: Chermá y no Yermá o Jermà (con *j* castellana)

Gilet: Chilet y no Yilet o Jilet (con *j* castellana)

Giner: Chiner y no Yiner o Jiner (con *j* castellana)

Granja: Grancha de la Costera y no La Granya de la Costera o Granja (con *j* castellana)

Jana: La Chana y no La Yana o La Jana (con *j* castellana)

Joan: Choan y no Yoan o Joan (con *j* castellana)

Joanot: Choanot y no Yoanot o Joanot (con *j* castellana)

Joaquim: Choaquim y no Yoaquim o Joaquim (con *j* castellana)

Jordà: Chordá y no Yordá o Jordi (con *j* castellana)

Jordi: Chordi y no Yordi o Jordi (con *j* castellana)

Josep: Chosep y no Yusep o Josep (con *j* castellana)

jove: Chove y no yove o jove (con *j* castellana)

Julià: Chuliá y no Yuliá o Julià (con *j* castellana)

Verger: Vercher y no Veryer o Verjer (con *j* castellana)

3.2.- obligatorio. Existe en valenciano, como en castellano, italiano y catalán, el fonema palatal africado sordo que en castellano se representa con el dígrafo *ch*. Según las ortografías se representa con una *ch* en castellano (*noche*), una *c* en italiano (*voce*), una *x* o *tx* en catalán estándar, que ha desterrado el uso clásico de la *ch*, que mantiene la ortografía valenciana. Esto genera un conflicto si se aplica la ortografía

catalana al valenciano, pues aunque según aquella algunas palabras se escriben con *x*, grafía que representa un fonema palatal fricativo sordo, en valenciano se pronuncian como una palatal africada sorda. Para simplificar diremos que aunque encontremos escrito *Xàtiva* i *Xirivella* con la misma grafía *x*- la pronunciación en valenciano de una y otra es distinta. Por ello se hace doblemente necesario aportar un listado de formas valencianas donde la *x* representa un fonema palatal africado sordo, como el de la *ch* castellana de *noche* o la *c* italiana de *voce*, aunque aparezca escrito con *x*.

Alcalà de Xivert pronunciado Chivert (que además es la grafía histórica)

Arxiu del Regne pronunciado Archiu

Arxiu històric de la Comunitat Valenciana pronunciado Archiu...

Barxeta pronunciado Barcheta (que además es la grafía histórica)

carxofa pronunciado carchofa

L'Orxa pronunciado L'Orcha (que además es la grafía histórica)

orxata pronunciado orchata

Orxeta pronunciado Orcheta (que además es la grafía histórica)

Vilamarxant pronunciado Vlamarchant (que además es la grafía histórica)

xalefa pronunciado chalefa

xamela pronunciado chamela

xanfaina pronunciado chanfaina

xàquera pronunciado Chàquera

xaruga pronunciado charuga

xau pronunciado chau

xe pronunciado che

Xert pronunciado Chert (que además es la grafía histórica)

xicotet pronunciado chicotet

Xilxes pronunciado Chilches (que además es la grafía histórica)

Ximo pronunciado Chimo

xiquet, xiqueta pronunciado chiquet, chiqueta

Xirivella pronunciado Chirivella (que además es la grafía histórica)

xiulet pronunciado chiulet

Xiva de Morella pronunciado Chiva de Morella

Xoano pronunciado Choano

xocolatada pronunciado chocolatada

Xodos pronunciado Chodos (que además es la grafía histórica)

xona pronunciado chona

xopar pronunciado chopar

xufa pronunciado chufa

xulla pronunciado chulla

xurro pronunciado churro

La grafía clásica y tradicional de todas estas formas y muchas más era la *ch* hasta que la ortografía del catalán moderno la eliminó en el siglo XX. No obstante una ortografía valenciana alternativa las *Normes Ortogràfiques d'El Puig* de la Real

Acadèmia de Cultura Valenciana mantiene en estos casos la grafía *ch* clásica, de esta manera cada fonema tiene su propia grafía.

En caso de darse formas escritas con *tx* se han de pronunciar como si de una *ch* castellana se tratara.

3.3.- Los grupos finales *-aig*, *-eig*, *-ig*, *-oig*, *-uig*, representan igualmente un fonema palatal africado sordo en posición implosiva, es decir, como el de la *ch* castellana de *noche* pero en final de palabra. De ninguna manera es aceptable pronunciar estas palabras ortográficamente.

Alboraig pronunciado *Alborach* (como una *ch* castellana)

Barig pronunciado *Barch* (como una *ch* castellana)

Beniarbeig pronunciado *Beniarbech* (como una *ch* castellana)

Benidoleig pronunciado *Benidolech* (como una *ch* castellana)

Bonig pronunciado *Bonich* (como una *ch* castellana)

Calabuig pronunciado *Calabuch* (como una *ch* castellana)

Canet lo Roig pronunciado *Canet lo Roch* (como una *ch* castellana)

carcabuig pronunciado *carcabuch* (como una *ch* castellana)

Escrig pronunciado *Escrich* (como una *ch* castellana)

mig (Festa del mig any) pronunciado *mich* (como una *ch* castellana)

Puig pronunciado *Puch* (como una *ch* castellana)

rebuig pronunciado *rebuch* (como una *ch* castellana)

Reig pronunciado *Rech* (como una *ch* castellana)

Roig pronunciado *Roch* (como una *ch* castellana)

sacabuig pronunciado *sacabuch* (como una *ch* castellana)

Sant Vicent del Raspeig pronunciado *Raspech* (como una *ch* castellana)

Terrateig pronunciado *Terratech* (como una *ch* castellana)

Vanacloig pronunciado *Vanacloch* (como una *ch* castellana)

Monroig pronunciado *Monroch* (como una *ch* castellana)

#### 4.- Prepalatales

4.1.- Obligatorio. Existe en valenciano un fonema prepalatal fricativo sordo representado ortográficamente por un *x*- en inicio de palabra i *-ix* en posición medial o final, que no existe en castellano. En ningún caso se puede pronunciar como un grupo [ks]. En inicial de palabra se pronuncia como en francés *charmant*, *champ*, *champagne*, *chipendal*, *chapeau*. En posición medial y final igualmente pero pronunciando la *-i-* que antecede a la *-x*, que en catalán y dialectalmente se elide o enmudece. Se puede aceptar en una pronunciación española de estas formas una despalatalización, es decir, pronunciar la *x* como una *s* castellana, pero en ningún caso la elisión o enmudecimiento de la *i*.

almoixàvena sería aceptable *almoisàvena*, pero no *almosàvena*.  
Baixauli sería aceptable *Baisauli*, pero no *Basauli*.  
Beneixama sería aceptable *Beneisama*, pero no *Benesama*.  
beneixamut sería aceptable *Beneisamut*, pero no *benesamut*.  
Beneixida sería aceptable *Beneisida*, pero no *Benesida*.  
Benipeixcar sería aceptable *Benipeiscar*, pero no *Benipescar*.  
Boix sería aceptable *Bois*, pero no *Bos*.  
caixa sería aceptable *caisa*, pero no *casa* (que crearía confusión con la palabra *casa*)  
caixer  
Carcaixent  
Carraixet  
cartoixa (La Cartoixa de Valldecríst)  
coixer  
cuixa (Dret de cuixa)  
eixida  
eixir  
El Boixar  
Enguix  
giraboix  
Margaix  
Mataix  
moixaranga  
moixaranguer  
Moixent  
moixentí  
oix (Racó de l'Oix)  
Patriaix  
Xàbia  
Xaló  
Xàtiva  
Xeraco  
Xeresa  
Xixona  
Xúquer

## 5.- Vibrantes

5.1- Obligatorio. El valenciano pronuncia la -r /-rs en posición final de palabra, a diferencia del catalán o el francés que la enmudecen. Al igual que en español, el hecho de enmudecer la -r final en valenciano es dialectal y no normativo, si bien en otras lenguas como el catalán o el francés este hecho es la norma culta a seguir.

Albocàsser y no Albocasse.

Alfagar y no Alfagà.

Alfauir y no Alfahuí.  
Antigor y no antigó.  
Assuévar  
Ballester  
Barraquer  
Bataller  
Cavaller  
centenar (Centenar de la Ploma)  
Codoñer  
Colomer  
Conseller, consellers  
El Ballestar  
Ferrer  
foguerer, foguerers  
Fontanars  
Fuster  
Giner  
Guadassuar  
Jover  
llaurador  
Massalfassar  
Mirador  
Miramar  
Montaverner  
Oliver  
Pedreguer  
Pellicer  
Petrer  
Rebollar  
Reverter  
Sabater  
Salvador  
Suñer  
Soler  
Vaquer  
Veguer

## **6.- Laterales**

6.1.- Obligatorio. La *-ll* es un fonema líquido lateral palatal sonoro, en posición implosiva o final no existe en castellano y resulta difícil pronunciarla para los castellano hablantes. El hecho de no pronunciar esta *-ll* produce un resultado de rechazo entre valenciano hablantes, por lo que resulta aconsejable realizar un intento para pronunciarla. Un consejo práctico es pronunciar una *-l* precedida de una *-i-* casi

imperceptible, Consell > Conseil, el resultado es bastante parecido.

Adell  
Albalat dels Sorells  
Benicull  
Benimantell  
Benimarfull  
Beniparrell  
Benitachell  
Borrull  
Castell de Cabres  
Castell de Castells  
Coll  
Cubells  
El Consell (Consell Jurídic Consultiu. Consell Valencià de Cultura)  
Escandell  
Fenoll  
Forcall  
Granell  
La Vall d'Alauar  
La Vall d'Albaida  
Martorell  
Mascarell  
monastrell  
moscatell  
Museu de la Valltorta  
Picornell  
Planells  
Portell de Morella  
Quartell  
Rocafull  
Rosell  
Savall  
Simat de Valldigna  
Trull  
Vall d'Alcalà  
Vall d'Almonesir

6.2.- Optativo. El fenómeno conocido como yeísmo, que se da en castellano y que consiste en pronunciar como [y] la ll, no suele darse en valenciano, pero sería aceptable pronunciando formas valencianas dada su extensión en el propio castellano, si bien se recomienda distinguir adecuadamente los dos sonidos:

Benifallim  
Benilloba

Bolulla  
Castalla  
Castelló  
Castellonet  
Cavaller  
colla  
conseller  
Corella  
Crevillent  
Cullera  
El Campello  
Estivella  
falla  
fallera  
Godella  
illa (Illa de Tabarca, Illes Columbretes)  
L'Olleria  
La Vilavella  
Llanera de Ranes  
Llaurí  
Llíber  
Llibertat  
Llíria  
Lloc Nou de la Corona, Lloc Nou d'En Fenollet, Lloc Nou de Sant Jeroni  
Llop  
Llorenç  
Llosa de Ranes  
Llucena  
Lluch  
Lluchent  
Llúcia  
Lludient  
Lluís  
Morella  
paella  
Pobla Llarga  
Relleu  
Vallada  
Vallanca  
Vallat  
Vilallonga  
Villores  
Vistabella del Maestrat

6. 3.- La grafía *ll* ele geminada se da en pocos casos en valenciano y se trata de una cuestión puramente etimológica y ortográfica, ya que es inexistente en la fonética general valenciana. En valenciano solamente unas pocas palabras dialectalmente se pronuncian con ele geminada (mol.le, espal.la, vel.lar, amel.la, Novel.lè, aunque se pueden encontrar grafiadas con -tl).

En caso de aparecer esta grafía se ha de pronunciar como una *l* simple.

## 7.- Nasaes

7.1.- Obligatorio. La *ñ* castellana se corresponde gráficamente con el dígrafo *ny* en valenciano y fonéticamente es exactamente igual a la castellana, con la salvedad que puede aparecer en posición implosiva (*any*), en este caso se ha de pronunciar como una *eñe* y nunca como *ni*:

Alemany pronunciado *Alemañ* y no *Alemaní*.

any pronunciado *añ* y no *ani*.

Banyeres pronunciado *Bañeres* y no *Banieres*.

Capmany pronunciado *Capmañ* y no *Capmani*.

Casany pronunciado *Casañ* y no *Casani*.

Catany

Company

Els Montanyars

Estubeny

Fortaleny

Fortuny

Galimany

L'Alguenya

La Canyada

Mareny Blau

Mareny de Barraquetes

Mareny de Sant Llorenç

minyó, minyons

Ontinyent

Picanya

Rafelbunyol

Sacanyet

Saldanya

Senyera

Vidagany

## 8.- El apóstrofo.

8.1.- Obligatorio. El apóstrofo no se utiliza en español pero sí en valenciano, como en otros idiomas. Los artículos *el* y *la*, la preposición *de* y el título de cortesía *en* (*don*) y *na* (*doña*) se apostrofan cuando van seguidos de palabra que empieza por

vocal. Su pronunciació n no representa ningún problema, simplemente se elide la vocal de los artículos *el* y *la*, la de la preposició n *de* y las vocales en *en* y *na*:

Atzeneta d'Albaida  
Callosa d'En Sarrià  
Carretera d'En Corts  
Conselleria d'Educació  
L'Olleria  
L' Alcúdia de Crespins  
L' Alfàs  
L'Alqueria de la Comtesa  
L'Atzúvia  
L'Eliana  
L'Oliveral  
La Vall d'Alauar  
La Vall d'Albaida  
Lloc Nou d'En Fenollet  
Museu Valencià d' Història Natural  
N'Amèlia  
N'Obduli  
Nou d'Octubre  
Torre d'En Doménech  
Vall d'Alcalà  
Vall d'Almonesir